

House

traders

#17

Arquitetura . Design . Decoração
Architecture . Design . Decoration

Entrevista . Interview

Daniel Libeskind

Nini Andrade Silva

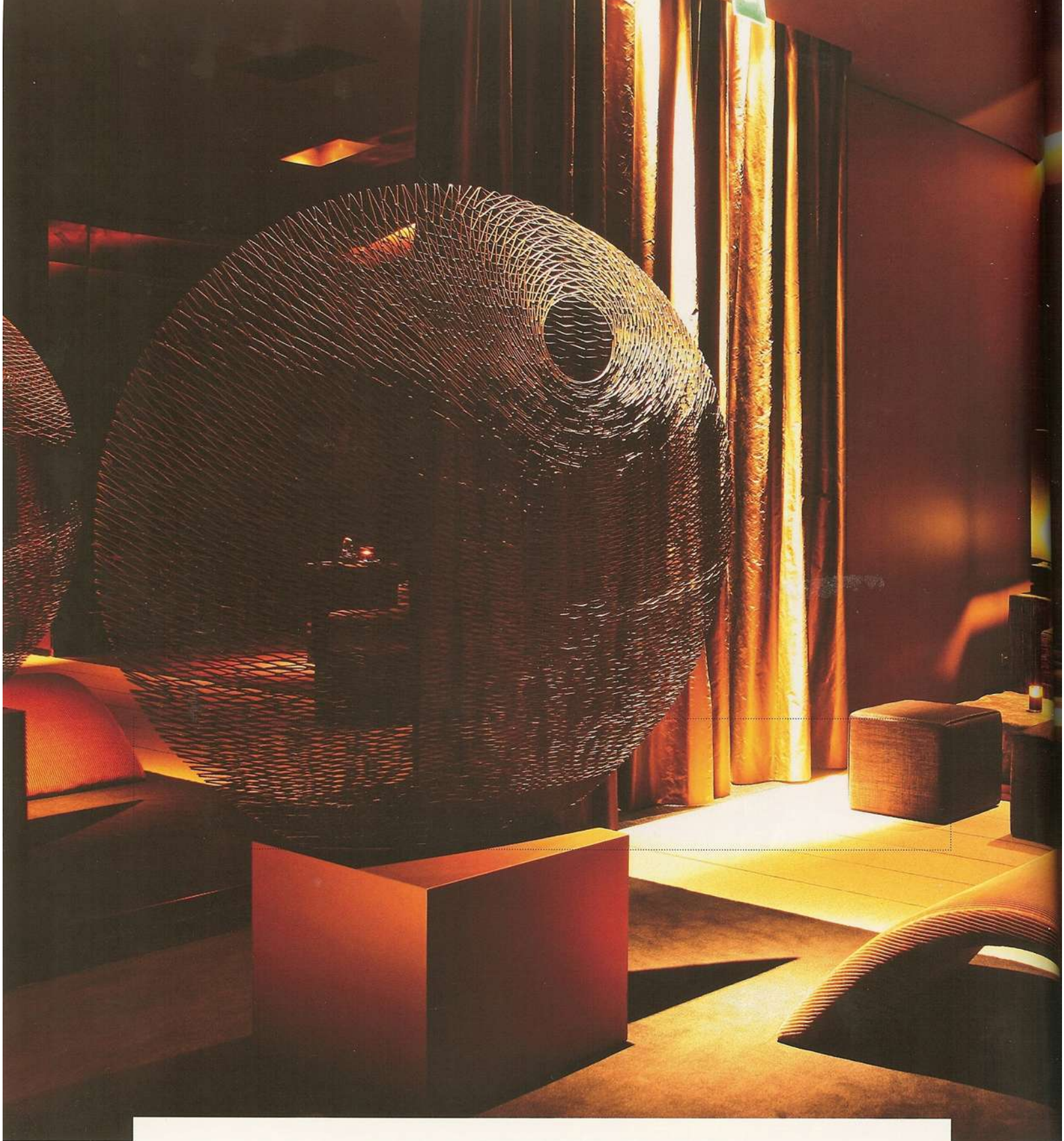
Arquitetura . Architecture

Hiroki Tanabe | Shin Yokoo
Michael Jantzen

Design

Jean Nouvel



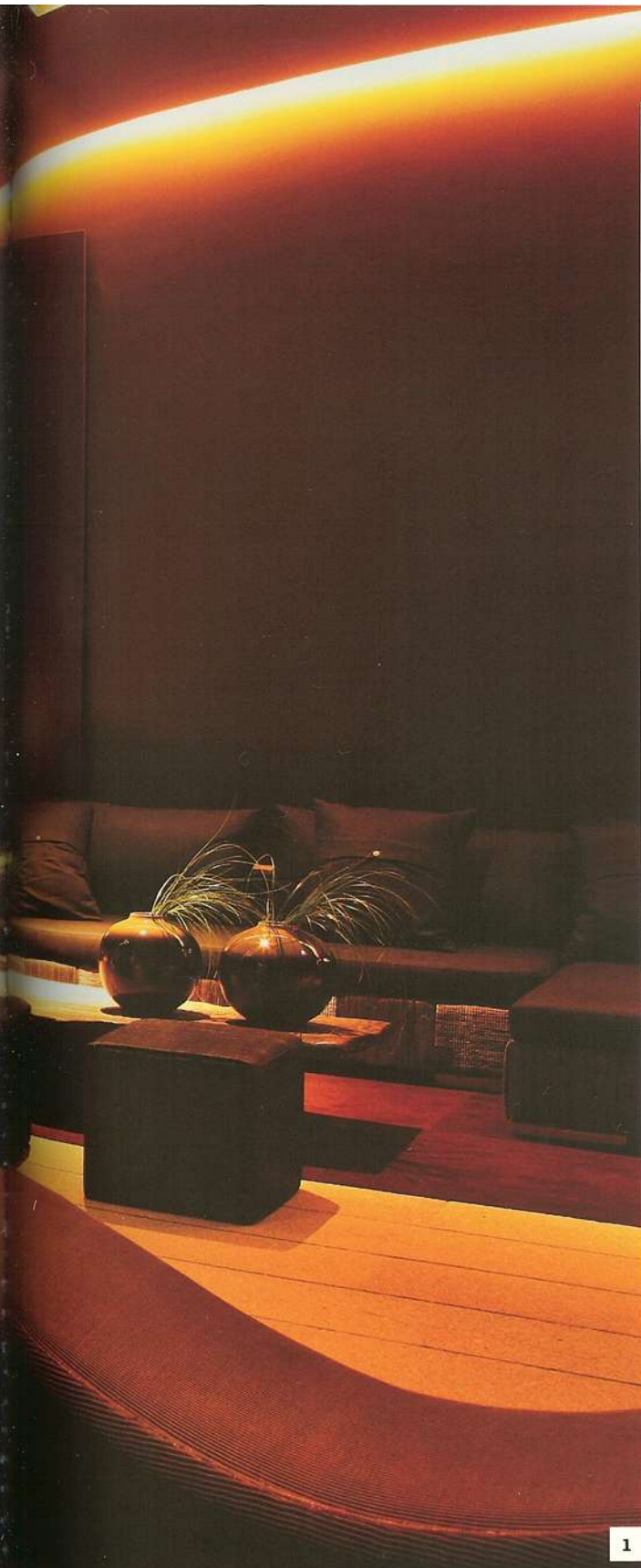


Nini Andrade Silva

«Já me chamaram *Ninimalist*»

«*I've already been called Ninimalist*»

Texto de Text by Cátia Fernandes



Cidadã do mundo, a madeirense Nini Andrade Silva não sabe viver sem trabalhar. Como se o dia tivesse 25 horas, a *designer* e decoradora, que abraçou de corpo e alma o audacioso projecto Aquapura, sonha ainda com «uma grande carreira na pintura».

A citizen of the world, Madeira born Nini Andrade Silva can not imagine life without work. As if every day has 25 hours, the designer and decorator, who embraced the daring Aquapura project with body and soul, still dreams of a «great career in painting».





Olhando para trás, para o início, como era a jovem designer e decoradora Nini?

Cheia de ideias, projectos, como ainda hoje sou. Cada vez que conquisto um objectivo, já tenho outra meta para atingir. Hoje em dia com muito mais experiência é mais fácil conseguir o que quero, porque uma das vantagens da experiência é a segurança.

É e faz hoje aquilo que desejou?

Sim. Sou e faço aquilo que sempre quis, embora tenha muito mais coisas para fazer. Os meus planos só param no dia em que eu partir deste mundo. Ainda quero fazer uma grande carreira na pintura, para a qual estou a trabalhar, cada vez mais, e será feito o meu lançamento mundial (na pintura) em vários países, ainda este ano.

É possível catalogar o seu estilo?

Já me chamaram *Ninimalist*. É um estilo muito próprio, em que tudo tem que estar perfeito, desde a iluminação ao *design*. Como eu costumo dizer, «não é o que se vê, mas o que se sente», quando

Looking back, to the beginning, how was the young designer and decorator Nini?

Full of ideas, projects, as I am today. Every time I reach a goal, I already have another to aim for. Nowadays, with more experience, it is easier to achieve what I want, because one of the advantages of experience is safety.

Are you and do you do what you always wanted?

Yes. I am and I do what I have always wanted, although there are many more things I have to do. My plans will only end on the day when I leave this world. I still want to have a great career in painting, towards which I am working, more and more, and my world launch (in painting) will be made in various countries this year.

Is it possible to pigeonhole your style?

I've already been called *Ninimalist*. It is a very particular style, in which everything has to be perfect, from lighting to design. As I usually say: «it is not what can be seen, but





se entra num espaço desenhado por mim. Tem de ser um espaço com alma.

Porquê a Ásia para a concepção da linha de mobiliário?

Por variadíssimas razões, mas uma das principais é a mão-de-obra e a diversidade dos materiais que só na Ásia existem.

Como a define?

É muito especial. Está tudo pensado ao detalhe para ser funcional e esteticamente perfeito, no fundo *design* é isto!

Desenvolve um trabalho intenso no universo hoteleiro. Como é concluir um trabalho de grandes dimensões?

É fantástico. É uma grande expectativa, pois tenho a experiência de um hotel em que estou a trabalhar há quatro anos, no qual não é só o trabalho em obra, mas um trabalho que engloba desde a arquitectura de interiores, ao escolher das peças, peças estas que as desenho ou as coleciono pelo mundo todo. Terão de ser peças únicas e especiais. Cada peça que compro, em povos diversos, como a China, Índia, Indonésia, etc., conta histórias fantásticas...

what can be felt», when you enter a space I have designed. It has to be a space with soul.

Why Asia for the creation of your furniture range?

For many reasons, but one of the main ones is the craftsmanship and diversity of materials that can only be found in Asia.

How would you define it?

It is very special. Everything has been thought about in detail, to be functional and aesthetically perfect – deep down that is what design is all about!

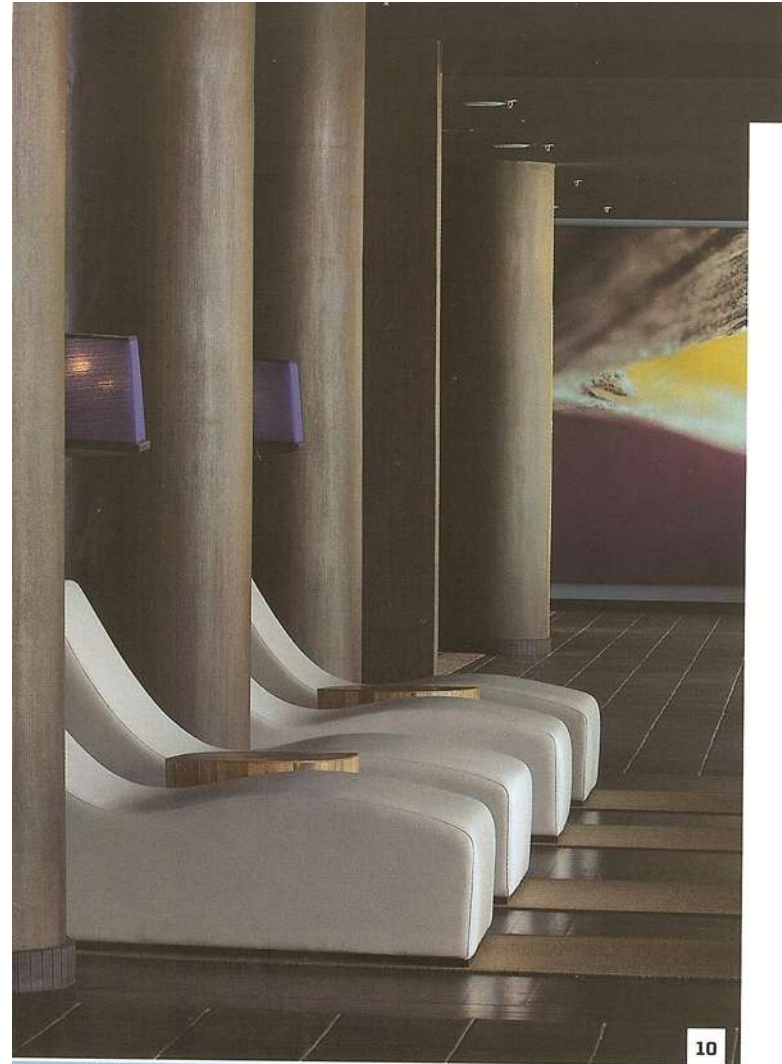
You work intensively in the hotel industry. What is it like to complete a work of large dimensions?

It is fantastic. It is full of expectations, as I have the experience of a hotel in which I am working for four years, in which it is not only the work underway, but the work this involved from the interior design to choosing pieces, pieces I have designed or collected around the world. They have to be unique and special pieces. Every piece I buy, from diverse countries, such as China, India, Indonesia, etc., has fantastic stories to tell...

- 1, 3 e 4. **aquapura douro valley**
– Fotografia de Miguel Costa
2. **Nini Andrade Silva**
5. **Projecto privado**
6. **Fontana Park Hotel** – Recepção
7. **Fontana Park Hotel** – Quarto Poente
8. **Enotel Porto Galinhas Resort & Spa**
9. **Fontana Park Hotel** – Restaurante

- 1, 3 and 4. **aquapura douro valley** – Photography by Miguel Costa
2. **Nini Andrade Silva**
5. **Private project**
6. **Fontana Park Hotel** – Reception
7. **Fontana Park Hotel** – West Room
8. **Enotel Porto Galinhas Resort & Spa**
9. **Fontana Park Hotel** – Restaurant





10



11

Como caracteriza a sua intervenção no projecto Aquapura?

Intensa, serena e com alma!

Foi recentemente homenageada no Dia do Empresário Madeirense. Que significado teve esta condecoração?

É sempre bom sermos reconhecidos pelo trabalho que fazemos. E de facto eu dediquei a minha vida ao trabalho, trabalho 24 sobre 24 horas e é sempre um reconhecimento.

Sente que é, de alguma forma, um exemplo de empreendedorismo para quem na Ilha da Madeira está a dar os primeiros passos na decoração e no design de interiores?

Sinto que o facto de ser reconhecida faz com que as pessoas conheçam o meu trabalho e acreditem que se trabalharmos muito poderemos concretizar os nossos sonhos. Eu hoje sou Consultora Internacional da Escola Superior de Design em Lisboa e nas últimas jornadas de *design*, nas quais eu fiz uma apresentação, o facto de acreditar no que faço deu força aos mais jovens e isso é muito bom.

How would you describe your involvement in the Aquapura project?

Intense, serene and spiritual!

You were recently honoured on Madeiran Entrepreneur Day. What does this recognition mean to you?

It is always good to be recognised for the work we do. And indeed I have dedicated my entire life to work, work 24 after 24 hours and it is always recognition.

Do you feel that in some way you are an example of entrepreneurialism for someone in Madeira who is starting out in an interior design career?

I feel that the fact of being recognised helps people to know about my work and they believe that if we work hard we can make our dreams come true. Today I am an International Consultant of the Lisbon School of Design and in recent design congresses, in which I have been involved, the fact of believing in what I do has given strength to young people and this is really good.

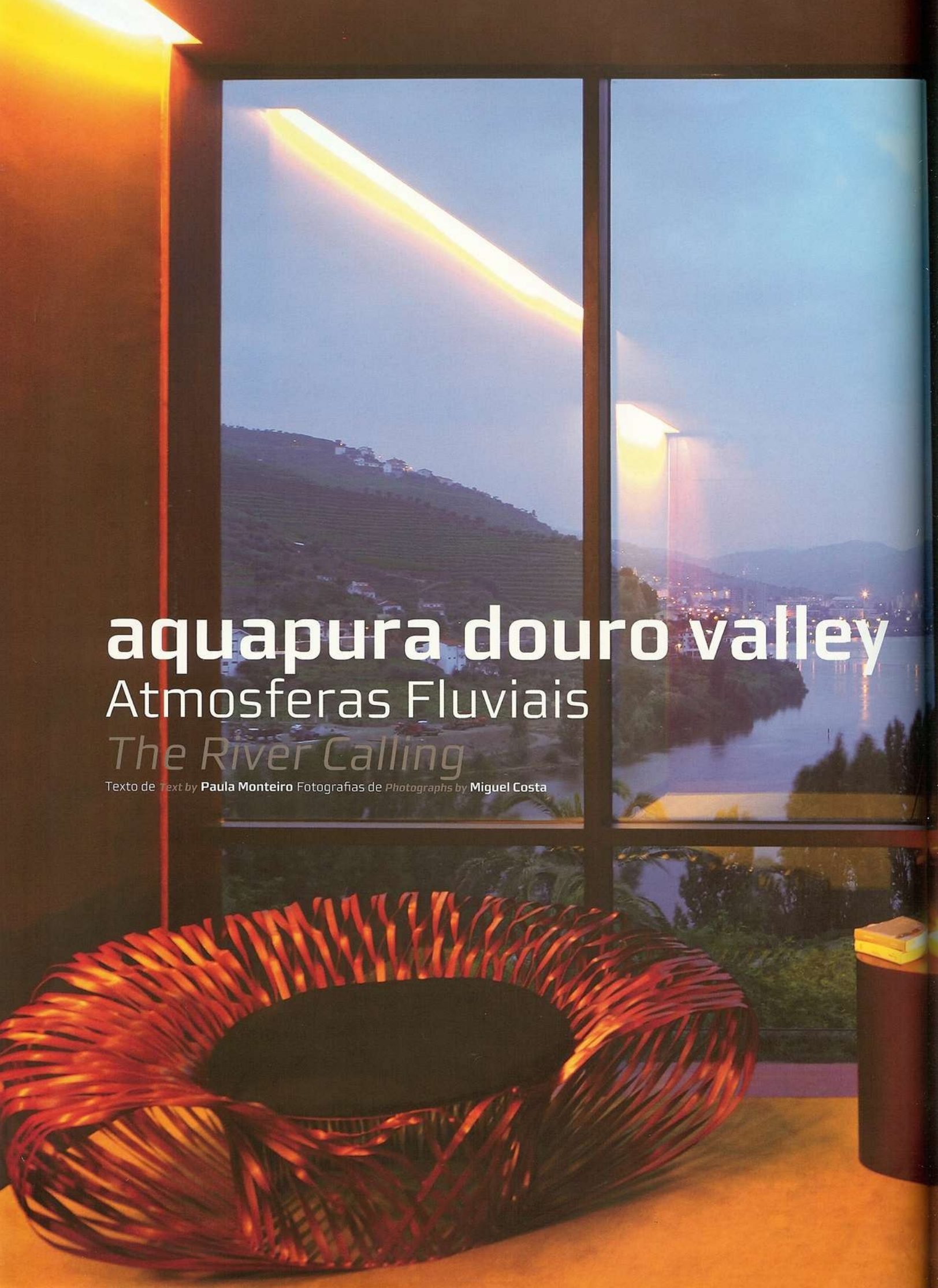
10. Enotel Porto Galinhas Resort & Spa

11. Habitação Nini Andrade Silva

10. Enotel Porto Galinhas Resort & Spa

11. Nini Andrade Silva House

www.esboco.com



aquapura douro valley

Atmosferas Fluviais

The River Calling

Texto de Text by **Paula Monteiro** Fotografias de Photographs by **Miguel Costa**



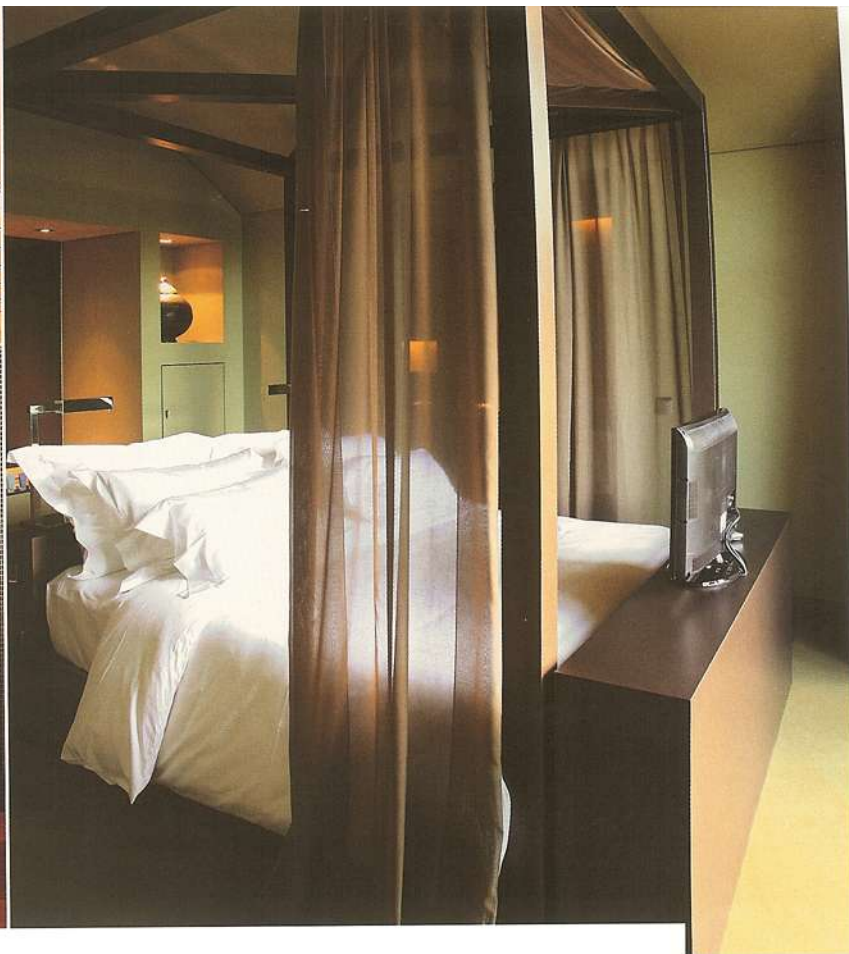
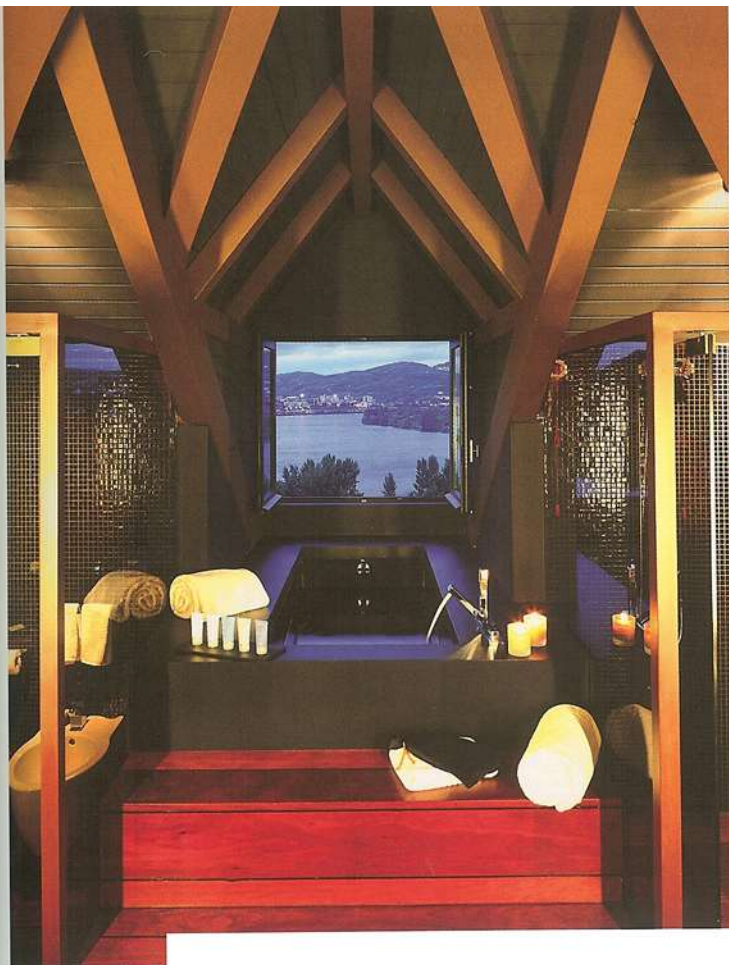


É numa paisagem composta de socalcos que se inclinam docemente sobre o rio, numa Quinta onde vinhas, laranjais e arvoredos florescem em amena convivência, num aristocrático solar do século XIX, que se situa o **aquapura douro valley**, uma unidade hoteleira marcada pela excelência, exclusividade, autenticidade e pela estreita relação com a água, lemas que são a marca distintiva de todos os projectos **aquapura**.

A apenas sete minutos da cidade de Peso da Régua, a uns escassos 20 minutos do Aeroporto Regional de Vila Real e a cerca de uma hora do Aeroporto Internacional do Porto, o **aquapura douro valley**, com projecto arquitectónico de Luís

*In scenery comprising terraced hillsides, which incline gently towards the river, in a Quinta estate where vineyards, orange groves and copses flourish in joyful coexistence, in an aristocratic 19th-century manor house, stands the **aquapura douro valley**, a hotel that stands out for its excellence, exclusivity, authenticity, and for its close relationship with water, vocabulary that compiles the distinctive trademark of every **aquapura** project. Just seven minutes from the city of Peso da Régua, barely 20 minutes to Vila Real Regional Airport, and about an hour from Oporto International Airport, **aquapura douro valley**, with architectural design from Luís Rebelo de*





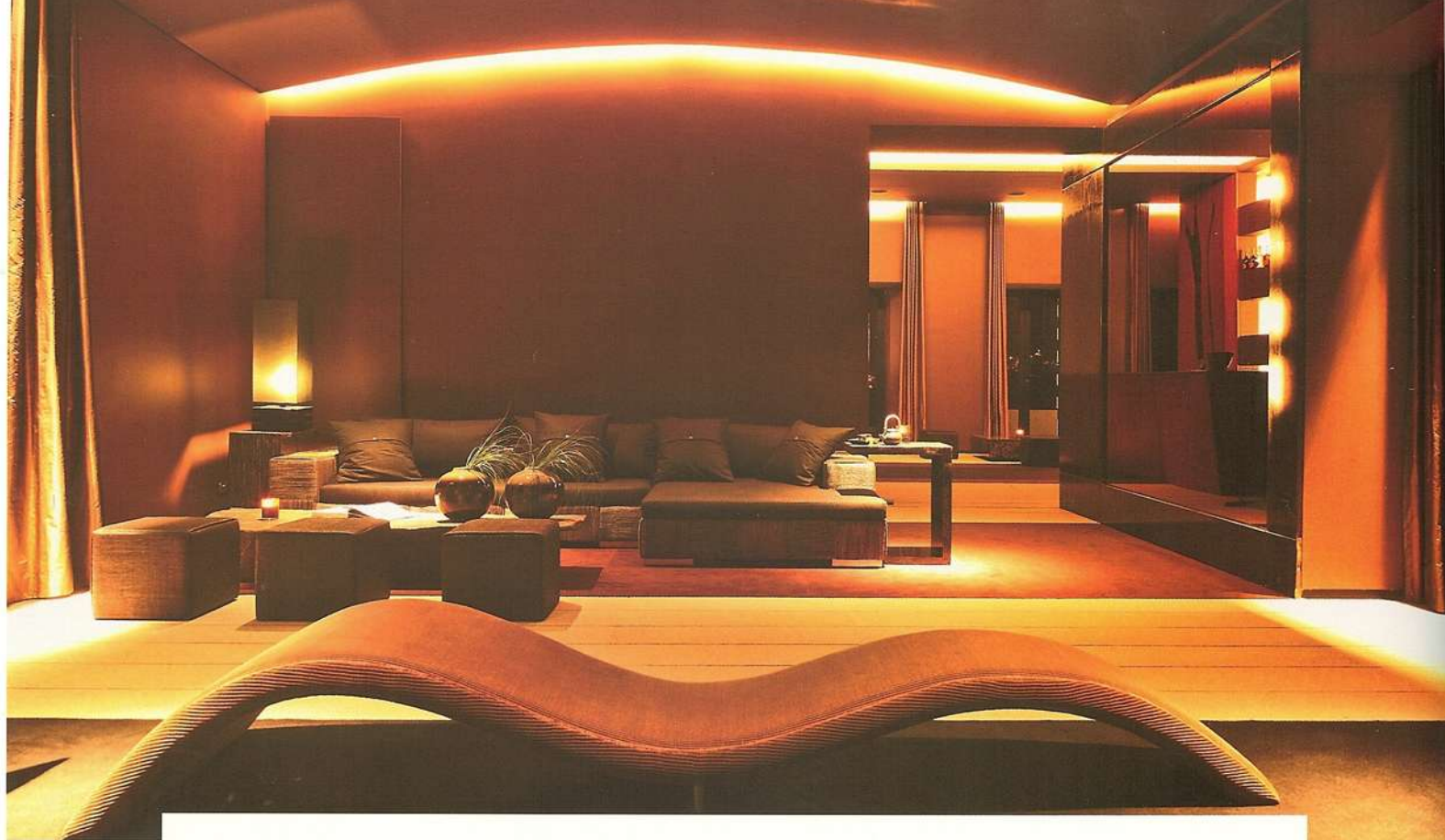
Rebello de Andrade, proporciona aos seus hóspedes uma atmosfera plena de apontamentos que se harmonizam com a paisagem.

No Hotel, com *design* de Nini Andrade Silva, 50 quartos e suítes acolhem os visitantes, facultando-lhes espaços de diversas características, de diferentes dimensões e de distintas organizações decorativas. Os restaurantes, três no total, propõem um conjunto de sabores que mesclam ingredientes da região e influências internacionais. Um Centro de Negócios oferece cinco salas para eventos e reuniões. Mas o **aquapura douro valley** é muito mais do que um mero hotel – 21 villas, distribuídas nas

Andrade, offers guests an atmosphere packed with elements that blend majestically into the landscape. Inside the hotel, with interior design care of Nini Andrade, 50 rooms and suites welcome visitors, providing them with spaces of varied characteristics, of different dimensions, and of changing decorative identities. The restaurants, three in all, offer a collection of flavours, which blend with regional ingredients with international influences. A Business Centre offers five rooms for events and meetings.

*But, **aquapura douro valley** is much more than just a hotel – 21 villas in two distinct types, Villas do Douro and*





categorias Villas do Douro e Villas da Vinha, compõem uma alternativa aos aposentos do hotel. Giano Gonçalves criou duas ambiências distintas para estas luxuosas vivendas – contemporânea e com reflexos de rio para as Villas do Douro; e clássica, inspirada nos tons dos bagos de uvas, para as Villas da Vinha.

E porque a água é o elemento central à atmosfera global dos projectos **aquapura**, no Spa do **aquapura douro valley** é ela que constitui o núcleo de toda a experiência que nele se pode viver. Com 2.200 m², o Spa divide-se em três áreas distintas. Na primeira, a **Serenidade** é transmitida por uma sábia união dos sentidos. Numa segunda área, são proporcionados múltiplos **Mimos** aquáticos. Na terceira superfície, os **Sentidos são Animados** por um conjunto de tratamentos onde se mesclam elementos locais com a filosofia oriental da Ytsara e com a sabedoria europeia da Karin Herzog. Numa atmosfera de tranquilidade, em que da água se abeiram socalcos, em beijos de cumplicidade, surge, numa propriedade de raízes ancestrais, um novo lugar feito de tradição genuína, hospitalidade e excelência, à espera de ser visitado.

*Villas da Vinha, offering an impressive alternative to the hotel rooms. Giano Gonçalves has created two kinds of environments for these luxury villas – contemporary and with river reflections for the Villas do Douro; and classical, inspired by the shades of grapes, for Villas da Vinha. And as water is the central element to the overall feel of all **aquapura** projects, in the **aquapura douro valley** spa, water plays the starring role in all that this facility represents. Developing over 2200 square metres, the spa is divided into three areas. In the first **Serenity** is transmitted through a careful union of the senses. In a second area, water-based **Pampering** comes in various guises. In the third part, the **Senses are Aroused** by a succession of treatments in which local elements are mixed with the Eastern philosophy of Ytsara and with the European wherewithal of Karin Kerzog. In an atmosphere of tranquillity, in which water laps alongside hillside terraces, a new place made of genuine tradition, hospitality and excellence appears within a property of ancestral ties, just waiting to be visited.*

aquapura douro valley
Quinta do Vale de Abraão
5100 – 758 Samodães
Tel.: Phone: +351 254 660 600
www.aquapurahotels.com